

Top

Installation, operating and maintenance manual

Manual de instalación, de utilización y de mantenimiento

Manuale d'installazione, d'impiego e di manutenzione

Manual de instalação, de uso e de manutenção

English Original manual

EN

Español Traducción del manual original

ES

Italiano Traduzione del manuale originale

IT

Português Tradução do manual original

PT

EN

Mechanical jacks

ES

Gatos de cremallera

IT

Binde a cremagliera

PT

Macacos mecânicos



Models / Modelos /
Modelli / Modelos

1,5 t / 3 t / 5 t / 10 t

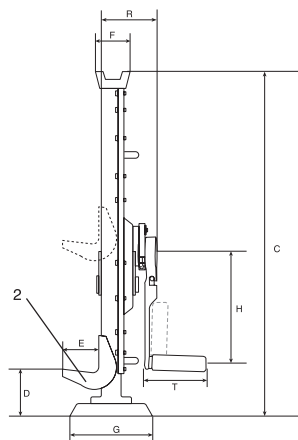
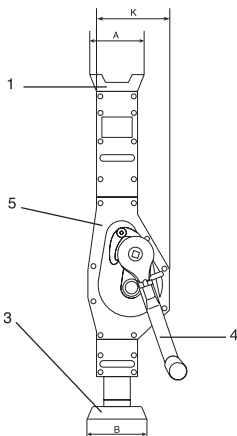
**UK
CA**

CE

Specifications:
Specifichie techniche:

Características técnicas:
Dados técnicos:

1. Lifting head / Cabeza / Testa di sollevamento / Cabeça de elevação
2. Lifting toe / Pata de elevación / Piede di sollevamento / Unha de elevação
3. Base plate / Base / Base / Base
4. Operating handle / Manivela de manibra / Manovella / Manivela de operação
5. Gearing / Reductor de cremallera / Scatola riduttore / Reductor



Models Modelos Modeli Modelos	W.L.L. / C.M.U. Portala massima di uso / C.M.U.		Lift Elevación Leva Elevação	Effort on handle Esfuerzo en la palanca Sforzo sulla leva Esforçona manivella	Weight Peso Peso Peso	Dimensions / Dimensiones / Dimensioni / Dimensões										
	On head En cabeza Sulla testa Na cabeça	On toe En pata Sul piede Na baso				A	B	C mini	D mini	E	F	G	H	K	R	T
	t					mm										
BT 1.5	1.5	1.5	300	30	18	81	100	600	70	55	46	110	225	147	119	113
BT 3	3	3	355	35	20	83	130	735	70	60	45	138	249	168	129	130
BT 5	5	5	345	40	28	108	140	735	80	71	68	170	249	190	149	130
BT 10	10	10	390	58	46	124	140	800	100	86	76	170	300	250	168	239

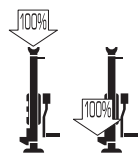


Fig. 1

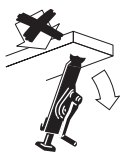


Fig. 2

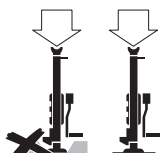


Fig. 3



Fig. 7



Fig. 4

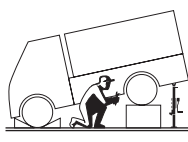


Fig. 5



Fig. 6

Contents

General warning	3
1. Description of equipment.....	4
2. Operating instructions	4
3. Forbidden operations	4
4. Checks before use	4
5. Maintenance instructions.....	4
6. Health and safety at work.....	5
7. Emergency procedure in case of an accident	5
8. Marking.....	5

General Warning

- Before installing and using this unit, it is essential to safety and efficiency, that you read these instructions and comply with the requirements herein. A copy of this manual should be kept available to any operator. Additional copies can be provided on request.
- Do not use this appliance if any of the plates fixed on the device, or if any of the markings shown thereon, as indicated at the end of this manual are no longer present or readable. If marking is by plates, identical plates can be provided on request. They must be affixed before continuing with use of the device.
- Please ensure that any person to whom you entrust the use of this device knows how to operate it and is able to fulfil the security requirements that such operation renders mandatory. This notice must be made available.
- For professional use, this unit should be placed under the responsibility of a person familiar with the applicable regulations, and authority to ensure the application if it is not the operator.
- The installation and commissioning of this unit must be carried out under conditions ensuring the safety of the installer in compliance with the regulations applicable to its category.
- The implementation of this unit must comply with regulations and safety standards for the installation, operation, maintenance and inspection of lifting equipment lifting devices.
- TRACTEL® refuses all liability for the operation of this equipment in a plant configuration is not described in this notice.
- Before using the unit, check that it, and any accessories to be used with it, is in obvious good condition.
- Any person using this unit for the first time must check, out of risk, before applying the load and over a low lift height, that they have understood all the safety and efficiency of its handling.
- This unit should never be used for operations other than those described in this notice. It should never be used for a load greater than the maximum working load marked on the equipment. It should never be used in explosive atmospheres.
- Before using this unit, the operator shall ensure that no obstacle, including on the ground and above the load, is likely to prevent it from being lifted. The operator must constantly have the load in sight during lifting operations.
- Before performing any load lifting, the operator must ensure that it is in stable equilibrium and uniformly distributed on the unit. Furthermore, the operator must ensure that the various components making up the load to be lifted, are securely fastened together.
- Before performing any load lifting, the operator must ensure that it is not likely to slip or rip in relation to the device on which it is placed.
- The device must be seated on a strictly horizontal support, stable, smooth and strong enough to lift the load safely.
- It is strictly prohibited to use this device for lifting people.
- This device should not be used to lift a load that is likely to move or cause any imbalance.
- This device is designed for manual use and should never be motorised.
- Never place a person or body part under the load. Signpost and deny access to the area beneath the load.
- In case of simultaneous use of multiple load lifting devices, the operator shall ensure, before any manoeuvre, that the total load to be handled is split evenly between all units and each unit is not subjected to a load greater than the Working Load Limit (WLL). TRACTEL® disclaims all liability in the event that the TRACTEL® device is used in combination with other lifting devices.
- Any modification of the device beyond the control of TRACTEL® or removal of component parts will exonerate TRACTEL® from all liability.
- Any assembly or disassembly of this device, not described in this notice, or repairs made outside the control of TRACTEL® will exonerate TRACTEL® from all liability, especially when original components are replaced with parts of another origin.
- The continuous monitoring of obvious good condition of the device and its proper maintenance are part of necessary safety measures. Depending

EN

on the nature of the environment, monitor for corrosion.

23. The unit should be periodically checked by an authorised TRACTEL® repair technician as described in this notice.
24. When the unit is not in use, it must be placed out of reach of persons not authorised to use it.
25. In the event of final termination of use, place the unit the disposal under conditions prohibiting its use. Comply with regulations on environmental protection.
26. The products fulfil the requirements of the European Standard EN 1494.
27. Never operate the jack in severe conditions, e.g., extreme climates, freezer application, strong magnetic fields, highly corrosive environment.
28. The lifetime of the jack can be 20 years if used according to this operation manual and inspected and maintained annually.
29. Be careful of handling of loads, the nature of which could lead to dangerous situation, e.g.: molten metal, acids, radiating materials, especially brittle loads, hint to spillage of oil, hazards occurring during decommissioning.
30. Be careful of the effect of the wind on the load in and out of use.
31. The product is not allowed to contact with foodstuffs directly.
32. The product is not allowed to operate on sea ships.
33. No alterations shall be made to this product.

1. Description of Equipment

The model BT TOP jack is a manually operated mechanical jack.

2. Operating Instructions

To use the jack, turn the operating handle.

When lifting (and respectively descending), place lever 1 fig. 7 in the "UP" position (respectively "DN" position) and turn the crank clockwise (respectively counter-clockwise) back and forth or making full turns.

Lever 1 fig. 7 placed in "FREE" position, the rotation of the crank in one direction or the other produces no effect on the movement of the load.

100% of the WLL can be applied to the head or foot of the jack (fig. 1).

The action of the operating handle may be stopped at any time. The load is held firmly.

To ensure that the brake operates correctly do not apply any lubricant through the operating handle axle.

3. Warnings against Hazardous Operations

- Avoid overload and check that the load never exceeds the standard working load marked on the plate.
- Never work or position yourself under a load lifted by a jack. The load shall be correctly secured and balanced by wedges the resistance of which has been calculated to maintain the load in position. (fig. 5)
- Never knock or bang against a load lifted by a jack (fig. 6).
- Never lift a load with the jack in an inclined position (fig. 2).
- Ensure that at the base of the jack, the ground is sufficiently firm to support the load. If not, strengthening arrangements should be made. Any arrangements where strengtheners are used should be checked by a competent person (fig. 3).
- Never use the jack to lift loads that could give way or of which the various parts are not firmly locked together (fig. 4).
- Never use a rusty or damaged jack.
- Never leave a load lifted by a jack unattended.
- During any lifting or lowering operation, take great care to ensure that the user is out of range should the load fall.

4. Checks Before Use

- Ensure that the load to be lifted or moved does not exceed the maximum working load of the jack.
- Check that no part of the jack is corroded, damaged or broken. Replace any jack showing any of these signs.
- Without any load on the jack, check that the operating handle turns freely and does not catch at any point, over the full lifting range of the jack.

5. Maintenance Instructions

- At least annually, the mechanical and general condition of the jack should be checked by an approved TRACTEL® repairer.
- Where the jack is subject to a high rate of usage or used in conditions which are particularly dusty or subject to the effects of corrosive chemicals, the jack should be checked more often.

- c) Ensure that the gearing and sliding guide are well lubricated. Use TOTAL multi EP 1 or Molydal Multi TP grade 1 lubrication.
- d) Never apply a lubricant, grease or oil or aerosol, through the side case at the point of the operating handle axle, which could adversely affect the correct operation of the brake.
- e) In case of doubt about the condition or efficiency of the jack, contact your dealer or approved TRACTEL® repairer.

6. Health And Safety At Work

It is the responsibility of every company to ensure that its employees have been fully and properly trained in the safe operation of the equipment.

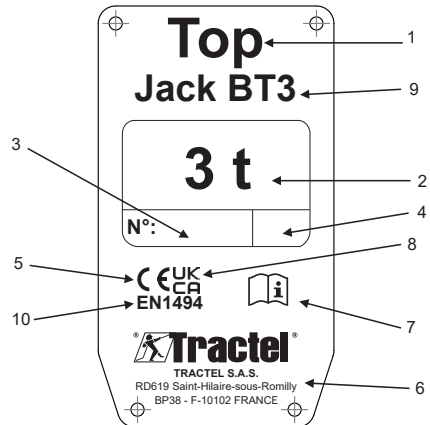
7. Emergency Procedure in Case of an Incident

In the event of a blockage or any other malfunction of the unit, immediately stop the maneuver without attempting any further actions and call in the necessary qualified personnel to remove the load and intervene on the device. Immediately set up a safety perimeter around the device and directly under the load to prevent access by any unauthorized persons. Return the unit to a TRACTEL®-approved repair agent.

8. Marking

A manufacturer's plate is riveted to each unit and includes the following information:

- No. 1: Type of device
- No. 2: Working Load Limit in t
- No. 3: Serial No.
- No. 4: Year of manufacture
- No. 5: EC marking
- No. 6: Manufacturer's contact details
- No. 7: Read these instructions before using this device
- No. 8: UKCA marking
- No. 9: Designation of the machinery
- No.10: Standard reference



Índice

Instrucciones previas.....	6
1. Presentación y descripción del aparato	7
2. Instrucciones de manejo	7
3. Aplicaciones prohibidas.....	7
4. Comprobaciones previas al trabajo	8
5. Mantenimiento.....	8
6. Normativa de seguridad	8
7. Procedimiento de emergencia en caso de accidente	8
8. Marcado	8

Instrucciones Previas

1. Antes de instalar y utilizar este aparato, es indispensable, para su seguridad de empleo y su eficacia, leer el presente folleto y cumplir con sus prescripciones. Un ejemplar de este manual debe ser conservado a disposición de todo operador. Se puede suministrar ejemplares suplementarios a pedido.
2. No utilizar este aparato si una de las placas fijadas en el aparato, o si una de las inscripciones que figuran en él, tal como está indicado al final del presente manual, ya no está presente o no es legible. En caso de marcado por placa, se puede suministrar placas idénticas a pedido. Estas deben ser fijadas antes de continuar la utilización del aparato.
3. Asegúrese de que toda persona a quien confía la utilización de este aparato conoce su manejo y está apta para asumir las exigencias de seguridad que este manejo exige para el empleo concernido. El presente manual debe ser puesto a su disposición.
4. Para todo uso profesional, este aparato debe ser puesto bajo la responsabilidad de una persona que conozca la reglamentación aplicable, y que tenga autoridad para encargarse de su aplicación si no es su operador.
5. La colocación y la puesta en funcionamiento de este aparato deben ser realizadas en condiciones que garanticen la seguridad del instalador conforme a la reglamentación aplicable a su categoría.
6. La utilización de este aparato debe cumplir con la reglamentación y las normas de seguridad aplicables referentes a la instalación, la utilización, el mantenimiento y el control de los aparatos de elevación de material.
7. TRACTEL® rehúsa su responsabilidad por el funcionamiento de este aparato en una

configuración de instalación no descrita en el presente folleto.

8. Antes de cada utilización del aparato, verificar que está en buen estado visible, así como los accesorios utilizados con el aparato.
9. Toda persona que utiliza este aparato por primera vez debe verificar, sin correr riesgos, antes de aplicarle la carga, y en una altura de elevación baja, que ha comprendido todas sus condiciones de seguridad y eficacia de su manejo.
10. Este aparato nunca debe ser utilizado para operaciones que no sean aquellas descritas en este folleto. Nunca debe ser utilizado para una carga superior a la carga máxima de utilización indicada en el aparato. Nunca debe ser utilizado en una atmósfera explosiva.
11. Antes de toda utilización de este aparato, el operador deberá asegurarse de que ningún obstáculo, especialmente en el suelo y encima de la carga, sea capaz de impedir su levantamiento. El operador deberá constantemente tener la carga a la vista durante las operaciones de levantamiento de esta.
12. Antes de efectuar toda operación de levantamiento de la carga, el operador deberá asegurarse de que esta está en equilibrio estable y uniformemente repartida sobre el aparato. Además, el operador deberá asegurarse de que los diferentes elementos que constituyen la carga a levantar estén firmemente sujetos entre sí.
13. Antes de efectuar toda operación de levantamiento de la carga, el operador deberá asegurarse de que esta no sea capaz de deslizarse o desplazarse con respecto al aparato en el cual está colocada.
14. El aparato debe apoyarse sobre un soporte estrictamente horizontal, rígido, estable, liso y suficientemente resistente para asegurar el levantamiento de la carga con total seguridad.
15. Está terminante prohibida la utilización de este aparato para levantar personas.
16. Este aparato no debe ser utilizado para levantar una carga capaz de moverse o de ocasionar cualquier desequilibrio.
17. Este aparato está previsto para un empleo manual nunca debe ser motorizado.
18. Nunca colocar a una persona o una parte de su cuerpo debajo de la carga. Señalizar y prohibir el acceso a la zona situada debajo de la carga.
19. En caso de utilización simultánea de varios aparatos para levantar una carga, el operador deberá asegurarse, antes de toda maniobra, de que la carga total a manipular está repartida de manera uniforme entre todos los aparatos y de que cada aparato no está sometido a una carga superior a su Carga Máxima de Utilización (CMU). TRACTEL®

rehúsa toda responsabilidad para el caso en que el aparato TRACTEL® fuese utilizado junto con otros aparatos de elevación.

20. Toda modificación del aparato fuera del control de TRACTEL®, o la supresión de piezas que forman parte de éste, exoneran a TRACTEL® de su responsabilidad.
21. Toda operación de montaje o desmontaje de este aparato no descrita en este manual, o toda reparación realizada fuera del control de TRACTEL®, exoneran a TRACTEL® de su responsabilidad, especialmente en el caso de reemplazo de piezas originales por piezas de otra procedencia.
22. El control permanente del buen estado visible del aparato y su mantenimiento correcto forman parte de las medidas necesarias para su seguridad de empleo. Según la naturaleza del entorno, vigilar la ausencia de corrosión.
23. El aparato debe ser verificado periódicamente por un técnico de reparación autorizado de TRACTEL®, como está indicado en este folleto.
24. Cuando el aparato no es utilizado, debe ser colocado fuera del alcance de personas no autorizadas a utilizarlo.
25. En caso de interrupción definitiva de su utilización, desechar el aparato en condiciones que impidan su utilización. Respetar la reglamentación sobre la protección del medio ambiente.
26. Los productos reúnen los requisitos de la Norma Europea EN 1494.
27. No utilice el gato en condiciones adversas, tales como climas extremos, aplicaciones con hielo, fuertes campos magnéticos o entornos altamente corrosivos.
28. La vida útil del gato puede ser de 20 años si se utiliza siguiendo este manual de funcionamiento y se somete a inspecciones y mantenimientos anuales.
29. Preste atención a la hora de manipular cargas cuya naturaleza pueda dar lugar a situaciones peligrosas: metal fundido, ácidos, materiales radioactivos, cargas especialmente frágiles, indicios de fugas de aceite u otros riesgos relacionados con el desmontaje.
30. Preste atención al efecto del viento sobre la carga antes, durante y después de su uso.
31. El producto no debe entrar en contacto directo con alimentos.
32. El producto no debe utilizarse en embarcaciones marítimas.
33. No deben hacerse modificaciones en el.

1. Presentación y Descripción del Aparato

El gato modelo BT es un vástago mecánico de accionamiento manual por cremallera.

2. Instrucciones de Manejo

El movimiento del gato se realiza, tanto en elevación como en descenso, haciendo girar la manivela.

En subida (respectivamente en bajada), colocar la palanca ítem 1 fig. 7 en la posición "UP" (respectivamente en la posición "DN") y girar la manivela en sentido horario (respectivamente en sentido antihorario) en vaivén o realizando vueltas completas.

Con la palanca ítem 1 fig. 7 colocada en la posición "FREE", la rotación de la manivela en uno u otro sentido no es seguida de ningún efecto en el movimiento de la carga.

Se puede aplicar el 100% de la C.M.U. en la cabeza o el pie del gato (fig. 1).

Se puede interrumpir la maniobra de elevación, sea cual sea la posición de la manivela, sin que la carga pueda tener algún movimiento sin controlar.

Para asegurar la eficacia del sistema de frenado, no engrasar el eje de la manivela.

3. Aplicaciones Prohibidas

- a) Evitar las sobrecargas y controlar que la carga nunca exceda la carga máxima de utilización indicada en la placa.
- b) No trabajar nunca debajo de una carga que se mantenga elevada por medio de un gato (fig. 5).
- c) No dar nunca golpes fuertes contra una carga elevada por medio del gato (fig. 6).
- d) No elevar nunca una carga con el gato en posición inclinada (fig. 2).
- e) Asegurarse que el suelo sobre el que se asienta la base del gato sea lo suficientemente resistente para soportar la carga. En caso contrario hay que reforzar el apoyo. Cuando ello se requiera, la instalación debe ser controlada por un técnico competente (fig. 3).
- f) No utilizar nunca un gato para elevar cargas que puedan alterar sus formas o que estén compuestas de partes que no estén fijadas sólidamente entre ellas (fig. 4).
- g) No utilizar nunca un gato que presente oxidaciones o deformaciones.

- h) No mantener nunca la carga elevada sin vigilarla.
- i) Durante las operaciones de elevación o descenso, tener mucho cuidado de estar siempre situados fuera del alcance de una posible caída de la carga.

4. Comprobaciones Previas al Trabajo

- a) Estar seguros que la carga que hay que elevar o mover no exceda la capacidad máxima para la que está previsto el gato.
- b) Comprobar que el gato no tenga ninguna zona corroída, deformada o rota. Desechar cualquier gato que presente estas anomalías.
- c) Verificar, sin carga, que la manivela gira con normalidad y sin que se encuentren resistencias, a lo largo de todo el recorrido del gato.

5. Mantenimiento

- a) Al menos una vez al año, solicitar una revisión del gato, y de su sistema mecánico, a un taller autorizado TRACTEL®.
- b) Estas revisiones hay que hacerlas más a menudo cuando la utilización sea intensiva o tenga lugar en ambientes con mucho polvo o químicamente agresivos.
- c) Asegurarse que la cremallera y la guía corredera estén bien engrasadas. Utilizar una grasa del tipo TOTAL Multi EP1 ó bien Molydal Multi TP grado 1.
- d) No introducir nunca lubricante, grasa, aceite o aerosol en el cárter del eje de la manivela ya que ello podría dejar el freno sin efecto.
- e) En caso de duda sobre el estado de conservación y la eficacia del aparato, consultar con el proveedor o con un taller de reparación autorizado TRACTEL®.

6. Normativa de Seguridad

Las empresas, al ordenar a su personal un trabajo con gatos TOP, deben aplicar la normativa laboral de seguridad vigente.

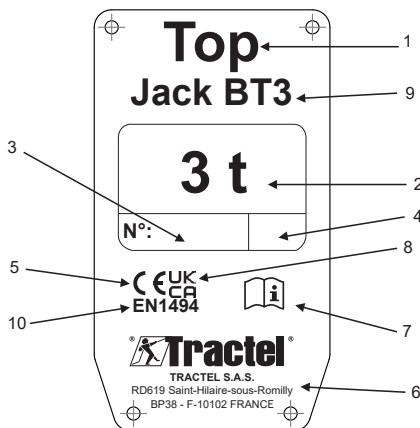
7. Procedimiento de Emergencia en Caso de Accidente

En caso de bloqueo o cualquier otro funcionamiento incorrecto de la unidad, debe detener inmediatamente la maniobra antes de tratar de intervenir y llamar al personal cualificado necesario para retirar la carga y revisar el dispositivo. Establezca inmediatamente un perímetro de seguridad en torno al dispositivo y directamente bajo la carga para impedir el acceso a personas no autorizadas. Devuelva la unidad a un agente de reparación aprobado por TRACTEL®.

8. Marcado

Una placa del fabricante está remachada en cada unidad e incluye la siguiente información:

- N.º 1: Tipo de dispositivo
- N.º 2: Límite de carga de trabajo en t
- N.º 3: N.º de serie
- N.º 4: Año de fabricación
- N.º 5: Marcado CE
- N.º 6: Detalles de contacto del fabricante
- N.º 7: Lea estas instrucciones antes de utilizar este dispositivo
- N.º 8: Marcado UKCA
- N.º 9: Designación de la máquina
- N.º 10: Referencia de la norma



Sommario

Consegne prioritarie	9
1. Presentazione e descrizione	10
2. Istruzioni d'utilizzo	10
3. Operazioni vietate	10
4. Verifiche prima dell'uso	11
5. Manutenzione	11
6. Verifiche regolamentari.....	11
7. Procedura di emergenza in caso di incidente	11
8. Marcatura	11

Consegne Prioritarie

1. Prima d'installare ed utilizzare questo apparecchio, è indispensabile, per la sua sicurezza d'impiego e la sua efficacia, leggere attentamente il presente manuale e adeguarsi alle sue prescrizioni. Una copia di questo manuale deve essere tenuta a disposizione di ogni utilizzatore. Copie supplementari possono essere fornite su richiesta.
2. Non utilizzare questo apparecchio se una delle placchette fissate sullo stesso, o se una delle marcature che vi compaiono, come indicato alla fine del presente manuale, risultano mancanti o illeggibili. Nel caso di marcature per placchette, delle placchette identiche possono essere fornite su richiesta. Esse devono essere fissate prima di proseguire con l'utilizzo dell'apparecchio.
3. Accertarsi che le persone a cui viene affidato l'utilizzo di questo apparecchio ne conoscano il funzionamento e siano in grado di osservare le misure di sicurezza richieste per l'impiego dello stesso. Il presente manuale dovrà essere messo a loro disposizione.
4. Per qualunque uso professionale, questo apparecchio deve essere posto sotto la responsabilità di una persona a conoscenza delle normative applicabili, e avente autorità per garantirne l'applicazione, se non si tratta dell'operatore.
5. L'installazione e la messa in funzione di questo apparecchio devono avvenire in condizioni che assicurino la sicurezza dell'installatore in conformità alla normativa applicabile alla sua categoria.
6. La messa in funzione di questo apparecchio deve essere conforme alla regolamentazione e alle norme di sicurezza in vigore per quanto concerne l'installazione, l'utilizzo, la manutenzione e il controllo degli apparecchi di sollevamento di materiale.
7. TRACTEL® esclude qualsiasi responsabilità per il funzionamento di questo apparecchio in una configurazione di montaggio non descritta nel presente manuale.
8. Prima di ogni utilizzo dell'apparecchio, verificare che sia in buono stato apparente, così come gli accessori utilizzati con l'apparecchio stesso.
9. Qualsiasi persona che utilizzi questo apparecchio per la prima volta deve verificare, fuori rischio, prima di applicare il carico, su un'altezza di sollevamento minima, di avere ben compreso tutte le misure di sicurezza e di efficacia di manovra.
10. Questo apparecchio non deve mai essere utilizzato per operazioni diverse da quelle descritte in questo manuale. Non deve mai essere utilizzato per un carico superiore al carico massimo di utilizzo indicato sull'apparecchio. Non deve mai essere utilizzato in atmosfera esplosiva.
11. Prima di ogni utilizzo dell'apparecchio, l'operatore dovrà accertarsi che nessun ostacolo, in particolare al suolo e al di sopra del carico, ne possa impedire il sollevamento. L'operatore dovrà costantemente avere in vista il carico, durante le operazioni di sollevamento dello stesso.
12. Prima di effettuare qualunque operazione di sollevamento del carico, l'operatore dovrà accertarsi che lo stesso sia in equilibrio stabile e ripartito uniformemente sull'apparecchio. L'operatore dovrà inoltre accertarsi che i vari elementi che costituiscono il carico da sollevare, siano solidamente attaccati tra di loro.
13. Prima di effettuare qualsiasi operazione di sollevamento del carico, l'operatore dovrà accertarsi che il carico non rischi di scivolare o di raschiare contro l'apparecchio sul quale è posizionato.
14. L'apparecchio deve appoggiare su un supporto perfettamente orizzontale, rigido, stabile, liscio e sufficientemente resistente per garantire il sollevamento del carico in completa sicurezza.
15. L'utilizzo di questo apparecchio per il sollevamento di persone e severamente vietato.
16. Questo apparecchio non deve essere utilizzato per sollevare un carico suscettibile di muoversi o di provocare un qualsiasi disequilibrio.
17. Questo apparecchio è previsto per un impiego manuale e non deve mai essere motorizzato.
18. Non fare mai stazionare una persona o una parte del corpo sotto il corso. Segnalare e vietare l'accesso alla zona situata sotto il carico.
19. Nel caso di utilizzo simultaneo di più apparecchi per sollevare un carico, l'operatore dovrà accertarsi, prima di qualsiasi manovra, che il carico da manipolare sia ripartito in ugual modo tra tutti gli apparecchi e che ciascun apparecchio non sia sottoposto a un carico superiore al suo Carico

Massimo di Utilizzo (CMU). TRACTEL® esclude ogni responsabilità nel caso in cui l'apparecchio TRACTEL® sia utilizzato in abbinamento con altri apparecchi di sollevamento.

20. Qualsiasi modifica del dispositivo o eliminazione di pezzi che ne fanno parte, al di fuori del controllo di TRACTEL®, esonerano TRACTEL® da ogni responsabilità.
21. Qualsiasi operazione di montaggio o smontaggio di questo apparecchio non descritta in questo manuale, o qualsiasi riparazione effettuata al di fuori del controllo di TRACTEL® esonerano TRACTEL® da ogni responsabilità, in particolare nel caso di sostituzione di pezzi originali con ricambi di altra provenienza.
22. Il controllo permanente del buono stato apparente dell'apparecchio e la sua corretta manutenzione fanno parte delle misure necessarie alla sicurezza d'impiego. Secondo il tipo di ambiente circostante, controllare l'assenza di corrosione.
23. L'apparecchio deve essere verificato periodicamente da un tecnico autorizzato TRACTEL® come indicato in questo manuale.
24. Quando l'apparecchio non è utilizzato, esso deve essere posto fuori dalla portata delle persone non autorizzate ad utilizzarlo.
25. Nel caso di arresto definitivo dell'utilizzo, è necessario stoccare il dispositivo in modo da vietarne l'impiego. Rispettare la regolamentazione sulla protezione ambientale.
26. I prodotti sono conformi ai requisiti della norma europea EN 1494.
27. Non utilizzare mai la binda in condizioni estreme, ad esempio climi estremi, utilizzo in celle frigorifere, forti campi magnetici, ambienti altamente corrosivi.
28. La durata di vita della binda può arrivare a 20 anni se viene utilizzata secondo le indicazioni del presente manuale e se viene ispezionata e sottoposta a manutenzione ogni anno.
29. Prestare attenzione alla movimentazione di carichi la cui natura potrebbe portare a situazioni pericolose, ad esempio: metallo fuso, acidi, materiali radianti, carichi particolarmente fragili, rischio di fuoriuscita di olio, rischi che si verificano durante lo smantellamento.
30. Fare attenzione all'effetto del vento sul carico durante e al di fuori dell'uso.
31. Il prodotto non può entrare in contatto diretto con gli alimenti.
32. Il prodotto non può essere utilizzato su navi che viaggiano in mare.
33. Non si devono apportare alterazioni a questo prodotto.

1. Presentazione e Descrizione dell'apparecchio

La binda modello BT è un martinetto meccanico a cremagliera azionato manualmente.

2. Istruzione d'uso

Il movimento di salita e discesa è ottenuto ruotando l'apposita manovella.

In salita (e rispettivamente in discesa), posizionare la leva rif. 1 fig. 7 in posizione "UP" (e rispettivamente in posizione "DN") e ruotare la maniglia in senso orario (e rispettivamente in senso anti-orario) avanti e indietro o facendo dei giri completi.

Con la leva rif. 1 fig. 7 posta in posizione "FREE", la rotazione della maniglia nell'uno o nell'altro senso non provoca alcun effetto sul movimento del carico.

100% del C.M.U. può essere applicato sulla testa o del piede del cric (fig. 1).

L'operazione di salita o di discesa può essere interrotta in qualunque posizione senza che peraltro la manovella subisca movimenti incontrollati.

Per garantire la tenuta della frizione, non introdurre lubrificante in corrispondenza dell'attacco della manovella.

3. Operazioni Vietate

- Evitare i sovraccarichi e controllare che il carico non ecceda mai il carico massimo di utilizzo indicato sulla placchetta.
- Non operare sotto un carico che è sospeso tramite la binda. (fig. 5).
- Evitare di urtare o colpire violentemente il carico sospeso tramite la binda. (fig. 6).
- Non sollevare il carico con la binda in posizione inclinata. (fig. 2).
- Assicurarsi che alla base della binda il terreno sia sufficientemente solido per sopportare il carico. Intervenire altrimenti consolidando l'appoggio. (fig. 3).
- Non usare la binda per sollevare carichi deformabili o le cui parti non siano collegate rigidamente tra di loro. (fig. 4).
- Non usare una binda arrugginita o visibilmente deformata.
- Non lasciare il carico sollevato incustodito.

- i) Durante le operazioni di sollevamento e di discesa fare molta attenzione a tenersi comunque fuori dalla portata di una eventuale caduta del carico.

4. Verifiche Prima dell'utilizzo

- a) Assicurarsi che il peso da sollevare o da spostare non superi le portate prescritte.
b) Verificare che non vi siano parti delle binda corrose, deformate o rotte.
c) Controllare che la manovella giri a vuoto regolarmente e senza intoppi.

5. Manutenzione

- a) Verificare almeno una volta l'anno le condizioni generali della binda e delle sue parti meccaniche. Riferirsi a un centro di assistenza autorizzato.
b) La verifica deve essere effettuata in tempi più ravvicinati in caso di uso in ambienti polverosi o chimicamente aggressivi.
c) Garantire una buona lubrificazione solo della cremagliera e delle guide scorrevoli.
d) Non introdurre mai nel carter della manovella olio o grasso che potrebbe allentare completamente la frizione.
e) In caso di dubbio circa lo stato di conservazione e l'efficienza dell'apparecchio contattare il costruttore o fare verificare l'apparecchio da un'officina specializzata.

6. Verifiche Regolamentari

Ogni ditta che affida un apparecchio BINDA A CREMAGLIERA, a dipendenti o a personale equiparato, deve applicare la legislazione del lavoro in vigore.

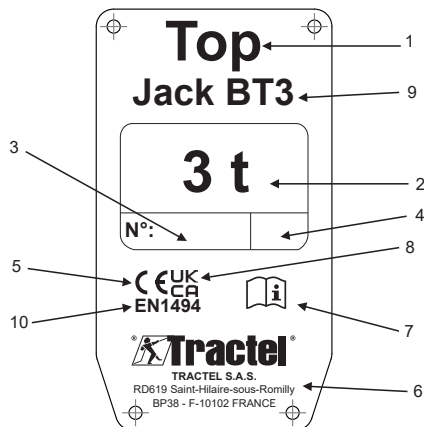
7. Procedura di Emergenza in Caso di Incidente

In caso di blocco o di qualsiasi altro malfunzionamento dell'apparecchio, arrestare immediatamente la manovra senza tentare ulteriori azioni e chiamare il personale qualificato necessario per rimuovere il carico e intervenire sull'apparecchio. Creare immediatamente un perimetro di sicurezza intorno al dispositivo e direttamente sotto il carico per impedire l'accesso a persone non autorizzate. Riportate l'unità presso un centro di riparazione autorizzato TRACTEL®.

8. Marcatura

Su ogni unità è fissata con rivetti una targhetta del produttore che riporta le seguenti informazioni:

- N. 1: Tipo di dispositivo
- N. 2: Carico massimo di utilizzo in t
- N. 3: Numero di serie
- N. 4: Anno di fabbricazione
- N. 5: Marcatura CE
- N. 6: Informazioni di contatto del produttore
- N. 7: Prima di utilizzare questo dispositivo, leggere le seguenti istruzioni
- N. 8: Marcatura UKCA
- N. 9: Denominazione del macchinario
- N. 10: Riferimento alla norma



Índice

Advertências gerais	12
1. Descrição do equipamento	13
2. Instruções de utilização	13
3. Operações proibidas	13
4. Verificações antes de utilização	14
5. Instruções de manutenção	14
6. Saúde e segurança no trabalho	14
7. Procedimento de emergência em caso de um acidente	14
8. Marcação	14

Advertências Gerais

- Antes de instalar e utilizar este aparelho, é indispensável, para a sua segurança de uso e a sua eficácia, tomar conhecimento do presente manual e respeitar as suas prescrições. Um exemplar deste manual deve ser conservado à disposição de todo operador. Exemplos suplementares podem ser fornecidos a pedido.
- Não utilizar este aparelho se uma das placas fixadas no aparelho, ou se uma das marcações que nele figuram, como indicado no fim do presente manual, estiver ausente ou ilegível. No caso de marcação por placa, placas idênticas podem ser fornecidas a pedido. Estas devem ser fixadas antes de continuar a utilizar o aparelho.
- Assegure-se de que toda pessoa a quem for confiada a utilização deste aparelho conhece o seu manuseio e está apta a assumir as exigências de segurança que este manuseio exige para a utilização prevista. O presente manual deve ser colocado à sua disposição.
- Para todo uso profissional, este aparelho deve ser colocado sob a responsabilidade de uma pessoa que conheça a regulamentação aplicável, e que tenha autoridade para garantir a sua aplicação se não for ela mesma o operador.
- A instalação e a colocação em funcionamento deste aparelho devem ser efetuadas em condições que garantam a segurança do instalador, conforme à regulamentação aplicável à sua categoria.
- A utilização deste aparelho deve ser conforme à regulamentação e às normas de segurança aplicáveis relativas à instalação, à utilização, à manutenção e ao controlo dos aparelhos de elevação de material.
- A TRACTEL® exime-se de toda responsabilidade pelo funcionamento deste aparelho numa configuração de instalação não descrita no presente manual.
- Antes de cada utilização do aparelho, verificar se este está em bom estado aparente, assim como os acessórios utilizados com o aparelho.
- Toda pessoa que utilizar este aparelho pela primeira vez deve verificar, numa situação sem riscos, antes de lhe aplicar a carga e a uma pequena altura de elevação, se compreendeu todas as condições de segurança e eficácia do seu manuseio.
- Este aparelho nunca deve ser utilizado para operações diferentes das descritas neste manual. Nunca deve ser utilizado com uma carga superior à carga máxima de utilização indicada no aparelho. Nunca deve ser utilizado numa atmosfera explosiva.
- Antes de qualquer utilização deste aparelho, o operador deverá assegurar-se de que nenhum obstáculo, em particular no solo e acima da carga, é suscetível de impedir a sua elevação. O operador deverá constantemente ter a carga à vista aquando das operações de elevação da mesma.
- Antes de efetuar qualquer operação de elevação da carga, o operador deverá assegurar-se de que esta se encontra em equilíbrio estável e uniformemente distribuída no aparelho. O operador deverá, para mais, assegurar-se de que os diferentes elementos que constituem a carga a elevar estão solidamente amarrados uns aos outros.
- Antes de efetuar qualquer operação de elevação da carga, o operador deverá assegurar-se de que esta não corre o risco de deslizar ou se raspar contra o aparelho no qual foi colocada.
- O aparelho deve repousar sobre um suporte estritamente horizontal, rígido, estável, liso e suficientemente resistente para assegurar a elevação da carga com toda a segurança.
- A utilização deste aparelho para elevar pessoas é estritamente proibida.
- Este aparelho não deve ser utilizado para elevar uma carga suscetível de se deslocar ou de provocar um desequilíbrio qualquer.
- Este aparelho foi previsto para uma utilização manual e nunca deve ser motorizado.
- Nunca posicionar uma pessoa ou uma parte do corpo sob a carga. Sinalizar e proibir o acesso à zona situada sob a carga.
- No caso da utilização simultânea de vários aparelhos para elevar uma carga, o operador deverá se assegurar, antes de qualquer manobra, de que a carga total a manipular está repartida de modo uniforme entre todos os aparelhos e que nenhum aparelho está submetido a uma carga superior à sua Carga Máxima de Utilização (CMU). A TRACTEL® exime-se de qualquer responsabilidade caso o aparelho TRACTEL® seja utilizado em associação com outros aparelhos de elevação.

20. Qualquer modificação do aparelho fora do controlo da TRACTEL® ou supressão de peças que fazem parte do mesmo exonerará a TRACTEL® da sua responsabilidade.
21. Qualquer operação de montagem ou desmontagem deste aparelho não descrita neste manual, ou qualquer reparação efetuada fora do controlo da TRACTEL® exonerará a TRACTEL® da sua responsabilidade, nomeadamente no caso de substituição de peças de origem por peças de uma outra proveniência.
22. O controlo permanente do bom estado aparente do aparelho e a sua boa conservação fazem parte das medidas necessárias à sua segurança de utilização. Segundo a natureza do ambiente, verificar a ausência de corrosão.
23. O aparelho deve ser verificado periodicamente por um reparador autorizado pela TRACTEL® como indicado neste manual.
24. Quando o aparelho não for utilizado, deve ser colocado fora do alcance de pessoas não autorizadas a utilizá-lo.
25. No caso da paragem definitiva de utilização, eliminar o aparelho em condições que impeçam a sua utilização. Respeitar a regulamentação sobre a proteção do meio ambiente.
26. Os produtos cumprem os requisitos da norma Europeia EN 1494.
27. Nunca opere o macaco em condições extremas, por exemplo, em climas extremos, em aplicação num congelador, em campos magnéticos fortes ou num ambiente altamente corrosivo.
28. A vida útil do macaco pode ser de 20 anos se for utilizado de acordo com este manual de funcionamento e submetido a inspeções e manutenções anuais.
29. Tenha cuidado ao manipular cargas, a natureza das quais possa levar a uma situação perigosa, por exemplo, metal fundido, ácidos, materiais radiantes, especialmente cargas frágeis, possibilidade de derrame de óleo, perigos que possam ocorrer durante o desmantelamento.
30. Tenha cuidado com o efeito do vento sobre a carga esteja ou não em utilização.
31. Não é permitido que o produto entre em contacto com produtos alimentares diretamente.
32. Não é permitida a operação do produto em navios marítimos.
33. Não devem ser feitas quaisquer alterações a este produto.

1. Descrição do Equipamento

O modelo BT TOP é um Macaco mecânico de operação manual.

2. Instruções De Utilização

Para utilizar o Macaco, rodar a alavanca de funcionamento.

Na subida (respetivamente na descida), colocar a alavanca item 1 fig. 7 na posição "UP" (respetivamente na posição "DN") e rodar a manivela no sentido horário (respetivamente no sentido anti-horário) em vai e vem ou efetuando voltas completas.

Com a alavanca item 1 fig. 7 colocada na posição "FREE", a rotação da manivela num sentido ou no outro não tem nenhum efeito sobre o movimento da carga.

100% da C.M.U. pode ser aplicada à cabeça ou ao pé do macaco (fig. 1).

A acção da alavanca de funcionamento pode ser parada em qualquer altura. A carga é segura firmemente.

Para assegurar que o travão funciona correctamente não utilizar nenhum lubrificante no eixo da alavanca de funcionamento.

3. Avisos Contra Perigos na Utilização

- a) Evitar as sobrecargas e verificar que a carga não excede a carga máxima de utilização indicada na placa,
- b) Nunca trabalhar ou colocar-se por baixo da carga levantada pela Macaco (fig.5),
- c) Nunca bater contra a carga elevada pelo Macaco (fig.6),
- d) Nunca elevar a carga com o Macaco em posição inclinada (fig.2),
- e) Assegure-se que na base do Macaco o chão é suficientemente firme para suportar a carga; se não for, devem ser providenciadas medidas de fortalecimento; quaisquer adaptações usadas devem ser verificadas por um técnico competente (fig.3),
- f) Nunca utilizar o Macaco para elevar cargas que possam ceder ou cujas várias partes não estejam firmemente amarradas (fig.4),
- g) Nunca utilizar um Macaco ferrugento ou danificado,
- h) Nunca abandonar a carga elevada pelo Macaco sobre este,
- i) Durante qualquer operação de subida ou descida deve se ter bastante cuidado em assegurar que o utilizador está fora do raio de alcance da carga, no caso de uma eventual queda.

4. Verificações Antes De Utilização

- a) Assegure-se que a carga a ser levantada ou movida não excede a carga máxima de trabalho do Macaco,
- b) Certifique-se que nenhuma parte do Macaco está corroída, danificada ou partida substitua todo Macaco que apresente qualquer uma destas anomalias,
- c) Sem nenhuma carga sobre o Macaco, certifique-se que a alavanca de funcionamento roda livremente e não prende em nenhum ponto ao longo de toda a linha de subida do Macaco.

5. Instruções de Manutenção

- a) Pelo menos uma vez por ano as condições mecânicas e gerais do Macaco devem ser verificadas por um técnico aprovado pela TRACTEL®.
- b) Quando o Macaco for sujeito a um número elevado de utilizações ou for utilizado em condições particularmente sujas, ou sujeito aos efeitos de químicos corrosivos, o Macaco deve ser verificado mais vezes,
- c) Assegure-se que o redutor e a cremalheira estão convenientemente lubrificados; use TOTAL Multi EP1 ou Molydal Multi TP, lubrificação de grau 1,
- d) Nunca aplicar um lubrificante, gordura ou óleo ou aerossol, pelo lado da caixa, no ponto do eixo da manivela de funcionamento, o que poderá afectar adversamente o correcto funcionamento do travão,
- e) Em caso de dúvida sobre as condições ou eficiência do Macaco, contacte o seu distribuidor ou técnico aprovado pela TRACTEL®.

6. Saúde e Segurança no Trabalho

É da responsabilidade de todas as empresas assegurar que os seus empregados sejam apropriadamente treinados na utilização segura do equipamento.

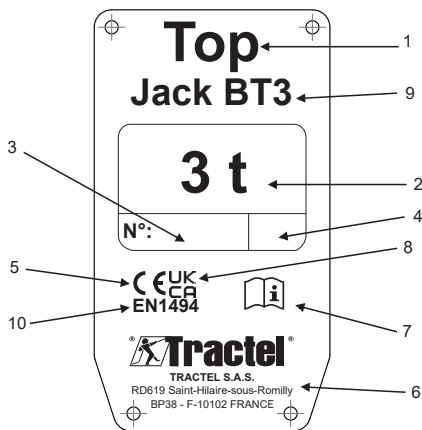
7. Procedimento de Emergência em Caso de um Incidente

No caso de um bloqueio ou de qualquer outra avaria da unidade, interrompa imediatamente a manobra sem tentar quaisquer ações adicionais e entre em contacto com o pessoal qualificado necessário para remover a carga e intervir no dispositivo. Estabeleça imediatamente um perímetro de segurança ao redor do dispositivo e diretamente sob a carga para impedir o acesso a pessoas não autorizadas. Devolva a unidade a um agente de reparação autorizado pela TRACTEL®.

8. Marcação

Uma placa do fabricante é rebitada a cada unidade e inclui a seguinte informação:

- Item 1: tipo de dispositivo
- Item 2: limite de carga de trabalho em t
- Item 3: N.º de série
- Item 4: ano de fabrico
- Item 5: marcação CE
- Item 6: detalhes de contacto do fabricante
- Item 7: leia estas instruções antes de utilizar este dispositivo
- Item 8: marcação UKCA
- Item 9: designação da maquinaria
- Item 10: referência de norma





This machinery fulfils all the relevant provisions of the Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008 (SI 2008/1597) as amended (SI 2011/1042, SI 2011/2157, SI 2019/696)

M. Nicolas EMERY

Managing Director TSAS, duly authorised
Romilly-sur-Seine, 25.02.2021

Manufacturer

Tractel S.A.S.
RD 619, Saint-Hilaire-sous-Romilly
F – 10102 Romilly-sur-Seine
Tel +33 (0) 325 21 07 00 /Fax +33 (0) 325 21 07 11
info.tsas@tractel.com

Authorised to compile the technical file

Tractel UK Ltd
Old Lane Halfway
UK – S20 3GA Sheffield
Tel +44 (0) 114 248 22 66
sales.uk@tractel.com



EN

DECLARATION OF CONFORMITY

FR

DECLARATION DE CONFORMITE

ES

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

IT

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

DE

KONFORMITÄTSEERKLÄRUNG

NL

CONFORMITEITSVERKLARING

PT

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE

DK

OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING

FI

VASTAAVUUSVAKUUTUS

NO

SAMSVARSERKLÆRING

SE

FÖRSÄKRAN OM

GR

ÖVERENSSTÄMMELSE

PL

ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ

RU

DEKLARACJA ZGODNOŚCI

HU

СЕРТИФИКАТ СООТВЕТСТВИЯ

CZ

MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT

BG

PROHLÁ-ENÍ O SHODU

RO

ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ

SK

DECLARATIE DE CONFORMITATE

SI

VYHLÁSENIE O ZHODE

IZJAVA O USTREZNOSTI

**TRACTEL S.A.S.**

RD 619, Saint-Hilaire-sous-Romilly, F-
10102 ROMILLY-SUR-SEINE
T : 33 3 25 21 07 00



represented by / représentée par / representado por / rappresentato da / vertreten durch /
vertegenwoordigd door / representada por / repræsenteret af / edustajana / representert ved /
företräds av / εκπροσωπούμενη από / reprezentowany przez / в лице / képviselő / zastoupená /
представител / reprezentat de catre / zastúpená / ki ga predstavlja

M. Nicolas EMERY

TRACTEL S.A.S.
RD 619, Saint-Hilaire-sous-Romilly,
F-10102 ROMILLY-SUR-SEINE

General manager / Directeur Général / gerente general / Direttore generale / Generaldirektor / Algemeen
manager / Director Geral / Daglig leder / Toimitusjohtaja / Daglig leder / VD / Γενικός διευθυντής /
Główny menadżer / Главный управляющий / Vezérigazgató / Generální ředitel / Управител / Manager
general / Generalny riaditeľ / Generalni direktor

Also responsible for technical documentation / Aussi responsable de la
documentation technique / También responsable de la documentación
técnica / Responsabile anche della documentazione tecnica / Auch
verantwortlich für die technische Dokumentation / Tevens verantwoordelijk
voor technische documentatie / Também responsável pela documentação
técnica / Også ansvarlig for tekniskdokumentation / Vastaa myös teknisestä
dokumentaatiosta / Også ansvarlig for teknisk dokumentasjon / Ansvarar
också för teknisk dokumentation / Επίσης υπεύθυνος για την τεχνική
τεκμηρίωση / Odpowiada również za dokumentację techniczną / Также
отвечает за техническую документацию / Felelős a műszaki
dokumentációért is / Zodpovedá také za technickou dokumentaci /
Отговаря и за техническата документация / De asemenea, responsabil
pentru documentația tehnică / Zodpovedá aj za technickú dokumentáciu /
Odgovorna tudi za tehnično dokumentacijo

Saint Hilaire sous Romilly
Le 25/02/2021



E N	CERTIFIES THAT: The equipment designated opposite is compliant with the technical safety rules applicable on the initial date of marketing in the EUROPEAN UNION by the manufacturer. MEASURES APPLIED: See below	S E	INTYGAR ATT: utrustningen som avses på motsstående sida överensstämmer med de tekniska säkerhetsregler som är tillämpliga när produkten släpps på Europeiska unionens marknad. GÄLLANDE BESTÄMMELSER: Se ovan
F R	CERTIFIE QUE : L'équipement désigné ci-contre est conforme aux règles techniques de sécurité qui lui sont applicables à la date de mise sur le marché de l'UNION EUROPÉENNE par le fabricant. DISPOSITIONS APPLIQUÉES : Voir ci-dessous	G R	ΒΕΒΑΙΩΝΕΙ ΟΤΙ: Ο εξοπλισμός που αναφέρεται δίπλα είναι σύμφωνος προς τους τεχνικούς κανόνες ασφαλείας που ισχύουν κατά την ημερομηνία διάθεσής του στην αγορά της ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ από τον κατασκευαστή. ΙΣΧΥΟΥΣΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ: Βλέπε παρακάτω
E S	CERTIFICA QUE: El equipo designado al lado es conforme con las reglas técnicas de seguridad que le son aplicables en la fecha de comercialización de la UNIÓN EUROPEA por el fabricante. DISPOSICIONES APLICADAS: Ver abajo	P L	ZAŚWIADCZA, ŻE: Sprzęt określony na odwrocie odpowiada technicznym regułom bezpieczeństwa stosującym się do niego w dniu wprowadzenia przez producenta na rynek UNII EUROPEJSKIEJ. STOSOWANE PRZEPISY: Patrz niżej
I T	CERTIFICA CHE: L'equipaggiamento designato a fianco è conforme alle regole tecniche di sicurezza ad esso applicabili alla data di messa, dal costruttore, sul mercato dell'UNIONE EUROPEA. DISPOSIZIONI APPLICABILI: Vedi soprastante	R U	УДОСТОВЕРЯЕТ СЛЕДУЮЩЕЕ: названное оборудование соответствует применимым к нему техническим правилам безопасности, действующим на момент его выпуска производителем на рынок ЕВРОПЕЙСКОГО СОЮЗА. ПРИМЕНИМЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ: См. ниже
D E	ERKLÄRT, DASS: Die gegenüber bezeichnete Ausrüstung den technischen Sicherheitsbestimmungen entspricht, die zum Zeitpunkt des Inverkehrbringens in der EUROPÄISCHEN UNION durch den Hersteller für die Ausrüstung gelten. ANGEWENDETE VORSCHRIFTEN: Siehe unten	H U	TANÚSÍTJA, HOGY: a szemközt megnevezett felszerelés megfelel a gyártó által az EURÓPAI UNIÓBeli forgalmazás megkezdésének időpontjában érvényben lévő vonatkozó műszaki biztonsági szabályoknak. ALKALMAZOTT RENDELKEZÉSEK : Lásd alább
N L	VERKLAART DAT: De in hieronder beschreven uitrusting conform de technische veiligheidsvoorschriften is die van toepassing zijn op de datum van de marktintroductie in de EUROPESE UNIE door de fabrikant. TOEGEPASTE SCHIKKINGEN: Zie hieronder	C Z	POTVRZUJE, ŽE: Niže uvedené zařízení je v souladu s technickými pravidly bezpečnosti platnými ke dni jeho uvedení výrobcem na trh EVROPSKÉ UNIE. PLATNÁ USTANOVENÍ: Vviz níže
P T	CERTIFICA QUE: O equipamento designado ao lado satisfaz as regras técnicas de segurança aplicáveis na data da introdução no mercado da UNIÃO EUROPEIA pelo fabricante. DISPOSIÇÕES APLICADAS: Ver abaixo	B G	УДОСOTВЕРЯВА, ЧЕ: описаното насреща съоръжение съответства на приложимите за него технически правила за безопасност към датата на пускането му на пазара на ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ от производителя. ПРИЛОЖИМИ РАЗПОРЕДБИ: Виж по-долу
D K	ERKLÆRER AT: Udstyret betegnet på modstående side er i overensstemmelse med de gældende tekniske sikkerhedsforskrifter på den dato, hvor fabrikanten har markedsført det i den EUROPÆISKE UNION. GÆLDENDE BESTEMMELSER: Se nedenfor	R O	CERTIFICĂ FAPTUL CĂ: Echipamentul menționat alături este conform normelor tehnice de securitate aplicabile la data lansării pe piața UNIunii EUROPENE de către producător. DISPOZIȚII APLICATE : A se vedea mai jos
F I	VAKUUTTAA, ETTÄ: laite, johon tässä asiakirjassa viitataan täyttää tekniset turvamääräykset sinä päivänä, jona valmistaja tuo tuotteen myyntiin Euroopan unionin markkinoille. SOVELLETTAVAT MÄÄRÄYKSET: Katso alta	S K	POTVRDUJE, ŽE: Nižšie uvedené zariadenie je v súlade s technickými pravidlami bezpečnosti platnými ku dňu jeho uvedenia výrobcem na trh EURÓPSKEJ UNIE. PLATNÉ USTANOVENIA: Pozrite nižšie
N O	SERTIFISERER AT: Det udstyret som omtales på motsatt side er i overensstemmelse med de tekniske sikkerhetsregler som gjelder på det tidspunktet som fabrikanten setter udstyret i drift på markedet i DEN EUROPEISKE UNION. GJELDENDE NORMER: Se under	S I	POTRJUJE, DA: je opisana oprema skladna s tehničnimi pravili na področju varnosti, ki veljajo zanjo z dnem, ko jo proizvajalec pošlje na tržišče EVROPSKE UNIJE. VELJAVNA DOLOČILA: glej spodaj

DESIGNATION / DÉSIGNATION / DESIGNACIÓN / DESIGNAZIONE / BEZEICHNUNG/ BESCHRIJVING / DESIGNAÇÃO / BETEGNELSE / NIMITYS / BENEVNELSE / BETECKNING / ΟΝΟΜΑΣΙΑ / NAZWA / НАИМЕНОВАНИЕ / MEGNEVEZÉS / NÁZEV / НАИМЕНОВАНИЕ / DENUMIRE / NÁZOV / OPIS	
Ratchet jack / Cric à crémaillère / Gato de cremallera / Cricco a cremagliera / Zahnstangenwinde / Tandstangkrik / Macaco de cremalheira / Tandstangsdonkraft / Hammاسpyörällä varustettu tunkki / Mekanisk jekk / Mekanisk domkraft / Γρύλος με κασάνια / Dźwignik zębatkowy / Реечный домкрат / Fogaslécés emelő / Hřebenový zdvihák / Крик със зъбна рейка / Cric cu cremalieră / Hřebeňový zdvihák / Dvigalka z zobniškim prenosom	
APPLICATION / APPLICATION / APLICACIÓN / APPLICAZIONE / ANWENDUNG / TOEPASSING / APLICAÇÃO / ANVENDELSE / KÄYTTÖ / BRUKSOMRÅDE / ANVÄNDNING / ΕΦΑΡΜΓΗ / ZASTOSOWANIE / ПРИМЕНЕНИЕ / ALKALMAZÁSI TERÜLET / APLIKACE / ПРИЛОЖЕНИЕ / DOMENIU DE APLICARE / APLIKÁCIA / UPORABA	
Equipment hoisting / Levage de matériel / Elevación de material / Sollevamento di materiale / Heben von Material / Hijsmateriaal / Elevação de material / Ophejsning af materiel / Nostomateriaali / Heving av materiell / Lyft av materiel / Ανύψωση υλικών / Podnoszenie sprzętu / Подъем материалов / Anyagemelés / Zdvíhanie materiálu / Повдигане на товари / Ridicare de material / Zdvíhanie materiálu / Dviganje materiala	
MAKE / MARQUE / MARCA / MARCA / MARKE / MERK / MARCA / MÆRKE / MERKKI / MERKE / MÅRKE / ΕΜΠΟΡΙΚΟ ΣΗΜΑ/MARKA / ФИРМА / MÁRKA / ZNAČKA / МАРКА / MARCA / ZNAČKA / ZNAMKA	
Top	
TYPE / TYPE / TIPO / TIPO / TYP / TYPE / TIPO / TYPE / ΤΥΠΟΙ / TYPE / TYP / ΤΥΠΟΣ / TYP / ТИП / TÍPUS / TYP / ТИП / TIP / TYP / TIP	
☐ 1,5 t ☐ 3 t ☐ 5 t ☐ 10 t	
SERIAL NO / N° DE SÉRIE / N° DE SÉRIE / Nr. DI SERIE / SERIEN-NR / SERIENUMMER / N° DE SÉRIE / SERIENUMMER / SARJANUMERO / SERIENUMMER / SERIENR / ΣΕΙΡΙΑΚΟΣ ΑΡΙΘΜΟΣ / Nr. SERII / N° СЕРИИ / SZÉRIASZÁM / VÝROBNÍ ČÍSLO/ СЕРИЙН N°/ NR. DE SERIE / VÝROBNÉ ČÍSLO/ SERIJSKA .T.	

NORTH AMERICA

CANADA

Tractel Ltd.

1615 Warden Avenue
Toronto, Ontario M1R 2T3,
Canada
Phone: +1 800 465 4738
Fax: +1 416 298 0168
Email: marketing.swingstage@tractel.com

11020 Mirabeau Street
Montréal, QC H1J 2S3, Canada
Phone: +1 800 561 3229
Fax: +1 514 493 3342
Email: tractel.canada@tractel.com

MÉXICO

Tractel México S.A. de C.V.

Galileo #20, O cina 504.
Colonia Polanco
México, D.F. CP. 11560
Phone: +52 55 6721 8719
Fax: +52 55 6721 8718
Email: tractel.mexico@tractel.com

USA

Tractel Inc.

51 Morgan Drive
Norwood, MA 02062, USA
Phone: +1 800 421 0246
Fax: +1 781 826 3642
Email: tractel.usa-east@tractel.com

168 Mason Way
Unit B2
City of Industry, CA 91746, USA
Phone: +1 800 675 6727
Fax: +1 626 937 6730
Email: tractel.usa-west@tractel.com

BlueWater L.L.C

4064 Peavey Road
Chaska, MN 55318, USA
Phone: +1 866 579 3965
Email: info@bluewater-mfg.com

Fabenco, Inc

2002 Karbach St.
Houston, Texas 77092, USA
Phone: +1 713 686 6620
Fax: +1 713 688 8031
Email: info@safetygate.com

EUROPE

GERMANY

Tractel Greifzug GmbH
Scheidt bachstrasse 19-21
51469 Bergisch Gladbach,
Germany
Phone: +49 22 02 10 04-0
Fax: +49 22 02 10 04 70
Email: info.greifzug@tractel.com

LUXEMBOURG

Tractel Secalt S.A.

Rue de l'Industrie
B.P 1113 - 3895 Foetz,
Luxembourg
Phone: +352 43 42 42-1
Fax: +352 43 42 42-200
Email: secalt@tractel.com

SPAIN

Tractel Ibérica S.A.

Carretera del Medio, 265
08907 L'Hospitalet del
Llobregat Barcelona, Spain
Phone : +34 93 335 11 00
Fax : +34 93 336 39 16
Email: infoibet@tractel.com

FRANCE

Tractel S.A.S.

RD 619 Saint-Hilaire-sous-
Romilly
BP 38 Romilly-sur-Seine
10102, France
Phone: +33 3 25 21 07 00
Email: info.tsas@tractel.com

Ile de France Maintenance Service S.A.S.

3 rue de champfleuri
Zac du Gué de Launay
77360 Vaires sur Marne,
France
Phone: +33 1 56 29 22 22
E-mail: ifms.tractel@tractel.com

Tractel Location Service

3 rue de champfleuri
Zac du Gué de Launay
77360 Vaires sur Marne,
France
Phone: +33 1 60 36 30 00
E-mail: info.tls@tractel.com

Tractel Solutions S.A.S.

77-79 rue Jules Guesde
69230 St Genis-Laval, France
Phone: +33 4 78 50 18 18
Fax: +33 4 72 66 25 41
Email: info.tractelsolutions@tractel.com

GREAT BRITAIN

Tractel UK Limited

Old Lane Halfway
Sheffield S20 3GA,
United Kingdom
Phone: +44 114 248 22 66
Email: sales.uk@tractel.com

ITALY

Tractel Italiana SpA

Viale Europa 50
Cologno Monzese (Milano)
20093, Italy
Phone: +39 02 254 47 86
Fax: +39 02 254 71 39
Email: infoit@tractel.com

NETHERLANDS

Tractel Benelux BV

Paardeweide 38
Breda 4824 EH, Netherlands
Phone: +31 76 54 35 135
Fax: +31 76 54 35 136
Email: sales.benelux@tractel.com

PORTUGAL

Lusotractel Lda

Bairro Alto Do Outeiro
Armazém, Trajouce, 2785-653
S. Domingos de Rana, Portugal
Phone: +351 214 459 800
Fax: +351 214 459 809
Email: comercial.lusotractel@tractel.com

POLAND

Tractel Polska Sp. z o.o.

ul. Byslawska 82
Warszawa 04-993, Poland
Phone: +48 22 616 42 44
Fax: +48 22 616 42 47
Email: tractel.polska@tractel.com

NORDICS

Tractel Nordics

(Scandclimber OY)
Turkkirata 26, FI - 33960
PIRKKALA, Finland
Phone: +358 10 680 7000
Fax: +358 10 680 7033
E-mail: tractel@scandclimber.com

RUSSIA

Tractel Russia O.O.O.

Olympiysky Prospect 38, Office
411, Mytishchi, Moscow Region
141006, Russia
Phone: +7 495 989 5135
Email: info.russia@tractel.com

ASIA

CHINA

Shanghai Tractel Mechanical Equip. Tech. Co. Ltd.

2nd oor, Block 1, 3500 Xiupu
road,
Kangqiao, Pudong,
Shanghai, People's Republic
of China
Phone: +86 21 6322 5570
Fax : +86 21 5353 0982

SINGAPORE

Tractel Singapore Pte Ltd

50 Woodlands Industrial
Park E7
Singapore 757824
Phone: +65 6757 3113
Fax: +65 6757 3003
Email: enquiry@tractelsingapore.com

UAE

Tractel Secalt SA Dubai

Branch

Office 1404, Prime Tower
Business Bay
PB 25768 Dubai, United Arab
Emirates
Phone: +971 4 343 0703
Email: tractel.me@tractel.com

INDIA

Secalt India Pvt Ltd.

412/A, 4th Floor, C-Wing, Kailash
Business Park, Veer Savarkar
Road, Parksite, Vikhroli West,
Mumbai 400079, India
Phone: +91 22 25175470/71/72
Email: info@secalt-india.com

TURKEY

Knot Yapı ve İş Güvenliği San.

Tic. A.Ş.

Cevizli Mh. Tugay Yolu CD.
Nuvo Dragos Sitesi
A/120 Kat.11 Maltepe
34846 İstanbul, Turkey
Phone: +90 216 377 13 13
Fax: +90 216 377 54 44
Email: info@knot.com.tr

ANY OTHER COUNTRIES:

Tractel S.A.S.

RD 619 Saint-Hilaire-sous-
Romilly
BP 38 Romilly-sur-Seine
10102, France
Phone: +33 3 25 21 07 00
Email: info.tsas@tractel.com

